

O NOVO TESTAMENTO

DE

J E S U C H R I S T O,

TRADUZIDO EM PORTUGUEZ

SEGUNDO A VULGATA.

PELO

PADRE ANTONIO PEREIRA
DE FIGUEIREDO.

LONDRES:

NA TYPOGRAPHIA DE BAGSTER E THOMS, BARTHOLOMEW CLOSE.

1828.

O SANTO EVANGELHO DE JESUS CHRISTO

SEGUNDO S. JOAO.

CAPITULO I.

O Verbo gerado antes de todo a tempo. Elle he Deos, e está com Deos. He o Author de tudo o que foi creado. He a vida, e a luz dos homens todos. Elle se fez homem. João Baptista dá testemunho delle, e o declara Cordeiro de Deos. André com outro mais segue a Jesus, e lhe leva seu irmão. Jesus olhando para este, muda-lhe o nome de Simão no de Pedro. Chama a Filippe, e Filippe lhe leva Nathanael.

NO principio era o Verbo, e o Verbo estava com Deos, e o Verbo era Deos.

2 Elle estava no principio com Deos.

3 Todas as cousas forão feitas por elle: e nada do que foi feito, foi feito sem elle,

4 Nelle estava a vida, e a vida era a luz dos homens:

5 E a luz resplandece nas trévas, mas as trévas não a comprehendêrão.

6 Houve hum homem enviado por Deos, que se chamava João.

7 Este veio por testemunha, para dar testemunho da luz, a fim de que todos cressem por meio delle:

8 Elle não era a luz, mas para que dêsse testemunho da luz.

9 Era a luz verdadeira, que allumia a todo o homem, que vem a este Mundo:

10 Estava no Mundo, e o Mundo foi feito por elle, e o Mundo não o conheceo.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o recebêrão?

12 Mas a todos os que o recebêrão deo elle poder de se fazerem filhos de Deos, aos que crem no seu nome:

13 Que não nascêrão do sangue, nem vontade da carne, nem da vontade do varão, mas de Deos.

14 E o Verbo se fez carne, e habitou entre nós: e nós vimos a sua gloria, a sua gloria como de Filho Unigenito do Pai, cheio de graça, e de verdade.

15 João dá testemunho delle, e clama, dizendo: Este era o de quem eu disse: O que ha de vir depois de mim foi preferido a mim; porque era antes de mim.

16 E todos nós participamos da sua plenitude, e graça por graça:

17 Porque a Lei foi dada por Moysés, a graça e a verdade foi trazida por Jesu Christo.

18 Ninguem já mais vio a Deos: o Filho Unigenito, que está no seio do Pai, esse he quem o deo a conhecer.

19 E este he o testemunho que deo João, quando os Judeos lhe enviáram de Jerusalem Sacerdotes, e Levitas a perguntar-lhe: Quem és tu?

20 Porque elle confessou, e não negou: e confessou: Eu não sou o Christo.

21 E perguntáram lhe: Pois que és logo? Es tu Elias? E elle respondeo: Não o sou. Es tu Profeta? E respondeo: Não.

22 Disserão-lhe então elles: Quem és tu logo, para que possamos dar resposta aos que nos enviáram? que dizes de ti mesmo?

23 Disse-lhes elle: Eu sou voz do que clama no deserto. Endireitai o caminho do Senhor, como o disse o Profeta Isaias.

24 Ora os que havião sido enviados, erão de entre os Fariseos.

25 E elles lhe fizerão esta pergunta, e lhe disserão: Porque baptizas logo, se tu não és o Christo, nem Elias, nem Profeta?

26 João respondeo, dizendo-lhes: Eu baptizo em agua; mas no meio de vós estive, quem vós não conheceis.

27 Esse he o que ha de vir depois de mim, que foi preferido a mim: de quem eu não sou digno de desatar a correia dos çapatos.

28 Estas cousas passáram em Bethania da banda dalém do Jordão, onde João estava baptizando.

29 No dia seguinte vio João a Jesus, que vinha para elle, e disse: Eis-aqui o Cordeiro de Deos, eis-aqui o que tira o peccado do Mundo.

30 Este he o mesmo, de quem eu disse: Depois de mim vem hum homem, que me foi preferido; porque era antes de mim:

31 E eu não o conhecia, mas por isso eu vim baptizar em agua, para elle ser conhecido em Israel.

32 E João deo testemunho, dizendo: Vi o Espirito que descia do Ceo em fórma de pomba, e repousou sobre elle.

33 E eu não o conhecia: mas o que me mandou baptizar em agua, me disse: Aquelle, sobre que tu vires descer o Espirito, e repousar sobre elle, esse he o que baptiza no Espirito Santo.

34 E eu o vi: e dei testemunho de que elle he o Filho de Deos.

35 Ao outro dia ainda João lá estava, e dous de seus Discipulos.

36 E vendo a Jesus, que hia passando, disse: Eis-alli o Cordeiro de Deos.

37 Então os dous Discipulos, quando

isto lhe ouvirão dizer, forão logo seguindo a Jesus.

38 E Jesus olhando para trás, e vendo que hião após elle, disse-lhes: Que buscais vós? Disserão-lhe elles: Rabbi, (que quer dizer Mestre) onde assistes tu?

39 Respondeo-lhes Jesus: Vinde, e vede. Forão elles, e virão onde assistia, e ficarão lá aquelle dia: era então quasi a hora decima.

40 E André, irmão de Simão Pedro, era hum dos dous, que tinham ouvido o que João dissera, e que tinham seguido a Jesus.

41 Este encontrou primeiro a seu irmão Simão, e lhe disse: Temos achado ao Messias: (que quer dizer o Christo.)

42 E levou-o a Jesus: e Jesus depois de olhar para elle, disse: Tu és Simão filho de Jona: tu serás chamado Céfás: que quer dizer Pedro.

43 No dia seguinte quiz Jesus ir a Galiléa, e achou lá a Filippe. Disse-lhe então: Segue-me.

44 E era Filippe natural da Cidade de Bethsaida, donde tambem o era André, e Pedro.

45 Encontrou Filippe e Nathanael, e disse-lhe: Saberás que achámos aquelle, de quem fallou Moysés na Léi, e de quem escrevêrão os Profetas, a saber, Jesus de Nazareth, filho de José.

46 E Nathanael lhe disse: De Nazareth pôde sahir cousa que boa seja? Disse-lhe Filippe: Vem, e vê.

47 Vio Jesus a Nathanael, que vinha a buscallo, e disse delle: Eis-aquí hum verdadeiro Israelita, em quem não ha dolo.

48 Perguntou-lhe Nathanael: Donde me conheces tu? Respondeo Jesus, e disse-lhe: Primeiro que Filippe te chamasse, te vi eu, quando estavas debaixo da figueira.

49 Nathanael lhe respondeo, e disse: Mestre, tu és o Filho de Deos, tu és o Rei de Israel.

50 Jesus respondeo, e disse-lhe: Porque eu te disse: Que te vi debaixo da figueira, crês: maiores cousas que estas verás.

51 Tambem lhe disse: Na verdade, na verdade vos digo, que vereis o Ceo aberto, e os Anjos de Deos subindo, e descendo sobre o Filho do Homem.

CAPITULO II.

Assiste Jesus com sua Mãi a humas vodas em Caná de Galiléa. Converte a agua em vinho. Vai a Jerusalem celebrar a Pascoa. Lança fora do Templo os negociantes. Perguntão-lhe os Judeos, com que authoridade o fazia. Crem muitos nelle. E elle não cré em muitos.

E D'ALLI a tres dias se celebrárão humas vodas em Caná de Galiléa: e achava-se lá a Mãi de Jesus.

2 E foi tambem convidado Jesus com seus Discipulos para o noivado.

3 E faltando o vinho, a Mãi de Jesus lhe disse: Elles não tem vinho.

4 E Jesus lhe respondeo: Mulher, que me vai a mim, e a ti nisso? ainda não he chegada a minha hora.

5 Disse a Mãi de Jesus aos que servião: Fazei tudo o que elle vos disser.

6 Ora estavam allí postas seis talhas de pedra, para servirem ás purificações, de que usavão os Judeos, que cada huma levava dous, ou tres almudes.

7 Disse-lhes Jesus: Enchei de agua essas talhas. E enchêrão-as até cima.

8 Então-lhes disse Jesus: Tirai agora, e levai ao Arquitriclino. E elles lha levárão.

9 E o que governava a meza, tanto que provou a agua, que se fizera vinho, como não sabia donde lhe viera, ainda que o sabião os serventes, porque erão os que tinham tirado a agua: chamou ao noivo o tal Arquitriclino,

10 E disse-lhe: Todo o homem põe primeiro o bom vinho: e quando já os convidados tem bebido bem, então lhe apresenta o inferior: Tu ao contrario tiveste o bom vinho guardado atégora.

11 Por este milagre deo Jesus principio aos seus em Caná de Galiléa: e assim fez que se conhecesse a sua gloria, e seus Discipulos crerão nelle.

12 Depois disto vierão para Cafarnaum, elle, e sua Mãi, e seus irmãos, e seus Discipulos: mas não se demorárão allí muitos dias.

13 Porque como estava a chegar a Pascoa dos Judeos, foi logo Jesus para Jerusalem:

14 E achou no Templo a muitos vendendo bois, e ovelhas, e pombas, e os Cambiadores lá sentados.

15 E tendo feito de cordas hum como azorrague, os lançou fóra a todos do Templo, tambem as ovelhas, e os bois, e arrojou por terra o dinheiro dos Cambiadores, e derribou as mezas.

16 E para os que vendião as pombas, disse: Tirai daqui isto, e não façais da casa de meu Pai casa he negociação.

17 Então se lembrárão seus Discipulos, do que está escrito; O zelo da tua casa me comeo.

18 Perguntárão-lhe pois os Judeos, e disserão: Que milagre nos fazes tu, para mostrares que tens authoridade para fazeres estas cousas?

19 Respondeo-lhes Jesus, e disse: Desfaizei este Templo, e eu o levantarei em tres dias.

20 Replicárão logo os Judeos: Em se edificar este Templo gastárão-se quarenta e seis annos, e tu has de levantallo em tres dias?